

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Date...12.7.1952.

My dear Dr. Roenich,

You will be glad to learn that we have just started a Japanese section at the Academy. It was inaugurated on the 10th by His Excellency the Governor of Madhya Pradesh. I am sending a small newspaper report.

Father, Prof. Dr. Raghu Vira, is flying to Germany on the 25th instant at the invitation of Germany Government for attending the Oriental Conference at Bonn for the Satapitaka plan.

In September we are starting the Tibetan section of the Satapitaka. First of all, we will take up the critical edition of the Kangyur. For this we are getting a scholar from Germany. We intend to start with the Vinayavastu. We will feel highly obliged if you could kindly loan us your xylographs of the first volume of the Vinayavastu. I may assure you that utmost care will be taken in handling it.

Could you request the Secretary of the Naggar Institute to send your 'Blue Annals' per V.P.P.

With regards

*I am*

Yours Sincerely,

*Lokesh Chandra*

## Close Relations With Japan Stressed

### Governor Inaugurates Japanese Class

(By Our Staff Reporter)

NAGPUR, July 10.—“Knowledge is the property of all. Science is the heritage of the world and so is philosophy. Therefore it is right that we must try and cultivate intimate contacts with our fellow nations”, observed Dr. Pattabhi Sitaramayya, Governor of Madhya Pradesh here today.

Dr Pattabhi, who was making his first public speech after the assumption of office on July 2, was inaugurating the Japanese class, the first of its kind in India, sponsored by the International Academy of Indian Culture.

The Governor said: “Our whole culture, the whole country, the whole civilization was imprisoned within the country. Therefore, we should celebrate our freedom by cultivating intercourse with countries. This is a mighty enterprise. We have to give much and take much. Therefore we are not going to lose anything. Knowledge develops by imparting. It is an old dictum. Every oriental nation believes in it”.

#### 80 PERSONS JOIN CLASS

So far 80 persons have come forward to join the Japanese class. Among them are Mr K B L Seth, I.C.S., Chief Secretary to Government, Dr V S Jha, Secretary of Education Department, Mr P K Sen, Labour Commissioner, 10 Professors from the Central College for Women, doctors and lawyers.

The class has been divided into two sections and they will be held on alternate days of the week. Dr Shodo Taki will teach Japanese and Dr Raghu Vira and Dr Lokesh Chandra will deliver general lectures.

Mr Ichiro Kawasaki, Japanese Charge D’Affaires in India, in a message to the Academy said: “I need hardly tell you what great significance such a venture will have in cementing cultural ties between India and Japan. We have much in common with your people both in customs and tradition. Studies of our language by you people, and also learning of your language by Japanese people will go a long way towards better understanding and closer friendship between our two countries”.

On arrival the Governor garlanded an image of Lord Buddha, which was kept enclosed in a glass case. He was taken round the exhibition of Japanese books, which included paintings, children’s books and dictionaries.

The inauguration was attended by a large and distinguished gathering. There were Ministers, Deputy Ministers MLAs, Professors and students.

Dr Raghu Vira welcomed and made an introductory speech.

#### GOVERNOR’S SPEECH

Dr Pattabhi made his introductory speech in Hindi and for the rest of the while he spoke in English, which was immediately translated by Dr Raghu Vira in Hindi.

The Governor said that this was his first public speech and therefore he could not take the risk of “exposing” his poor Hindi. However, when he came to know the people here more intimately he would attempt to speak in Hindi.

He said Indians were very conservative and not progressive. He asked the people to come down from heights of “self-exaltation”. These were days of adult franchise when every word must be understood by the assembly. Now that India has become a free nation the people must build up their international connections. To-day India had 24 missions abroad and there were several foreign embassies in India.

#### JAPAN TODAY

Japan today, he said, was a free nation. She was again the master of her own country. In 1905 after her victory over Russia she became the “observer of all observers”.

It was at that time, Dr Pattabhi observed, that after passing B.A. he wanted to proceed to Japan. But the man who promised to loan him money disappointed him.

Japan then started dumping her goods on us. It affected our trade and we suffered. In their attempt to enslave others Japan herself got enslaved by the Americans. But her enslavement, unlike India, was for a short duration”.

“The Britishers did not encourage our contacts with South Asian countries. Why the Britishers did not like us coming in close friendship with China and Japan? Because they knew that freedom was infectious” he said.

#### IMPORTANCE OF ENGLISH

Japan is one of the progressive countries. We must keep in close touch with her for international well-being. Just for that we must also keep English alive. Because in South Eastern countries there is no common language, except English. Even Japan, he said, has to use the English scientific terms.

Dr Shodo Taki speaking next said that on his return he would be teaching Hindi in the universities in Tokyo. He said “I assure you that I shall make Hindi compulsory as the most important oriental language there”.

The syntax of Japanese and Hindi are quite similar. Therefore if an Indian tries to study Japanese through Hindi, he will be able to pick it up very easily and quickly. “I am pained to find our brothers, Indians are more inclined and interested in Western languages. They study arts and sciences on the Western methods and generally go to Western countries for higher studies”.

In Japan, he said, all subjects were taught through Japanese. Although 50 per cent of grownups in Japan know English, none likes to speak in English.

Chief Minister Pt. Shukla also commended the inauguration of the class and said it would go a long way in promoting better relations with Japan. He promised all Government co-operation in making the class a success.

## Revised Electoral Rolls For Next Elections

### TO BE COMPLETED IN FIVE YEARS

NEW DELHI, July 10.—The Election Commission has decided that the work of revision of the present electoral rolls should be completed in five years’ time, covering one fifth of the area of each every year so that the rolls would have been completely revised before the General Elections of 1957.

Announcing this in the House of the People at question time today the Law Minister, Mr C C Biswas, pointed out that under

M.P.

AF

(From

NAC

sent

Assem

in the

State

of ma

ing z

their

issues

Gover

in ca

tions

have

selve

legisl

Of

Have

their

unde

mad

And

perfo

then

gret

add

nam

clud

gene

get

leas

F

con

wha

On

Buc

whi

like

dov

cau

not

ing

The

del

and

he

was

ever

ed

B

spe

a l

aud

albe

his

with

whi

B

sing

mar

are

hin

fra

spe

ing

ho

ch

Na

ar

th

th

st

in

be

ha

ar

ha

Pr

the

to

and

att

Po

Re

Ta

Ta

he

th

of

tu

tw

w

th

fi

I

Th

To

si

be

th

LY IN SESSION

from page 1)

nism is the child of Capitalism and the child will ultimately eat away the father. "If you want to destroy Communism—decentralize".

Continuing he said a tazia had been made to look a Taj Mahal. It was a gold pot full of poison. Handing over one's pig tail to others was no sign of statesmanship. America, like England of 200 years ago, was trying to insinuate into this country. India had borne British arms it would now have to carry American boxes. This would never lead to self-sufficiency. Quoting from the bible he concluded: Before the cock crow thou shalt betray me. (Cheers).

BIYANI'S REPLY

Replying to the two day debate in which 39 members and 2 Ministers had participated Mr Brijlal Biyani, Finance Minister, said that the credit for the budget must go to the whole Cabinet and particularly to the Chief Minister for his guidance. The support he had received from all sides of the House had increased his responsibility and it would be his endeavour to make every effort to reach the expectations of the House and the people. "You will judge us not by our promises but by our performances".

DECENTRALIZATION

Decentralization, he added, was their goal but that did not mean that tools would be excluded. "Man" he said, "is a tool making animal and without tool he is an animal". If they wanted to keep step with the world they must go ahead.

COMMUNISM

Communism, Mr Biyani said, flourished in poverty, not in prosperity. What they aimed at was maximum of output in minimum of time and with minimum of labour. They wanted development in economic as well as other spheres. Man needed leisure. At present the poor peasant had to toil and mool from morning till evening and had no time for anything else.

Drawing the attention of the House to the Plan and Policy of Government Mr Biyani said that budget was not a mere idea. It had its practical side. A step—a concrete step had been taken and they would have to go ahead for its development. He emphasised that even minute details had been taken into account.

NEW ATMOSPHERE

Continuing Mr Biyani said that in the new atmosphere they must give up the old ideas. Tax was born with the State, but it should bear some ratio to income. With the development of the State there was bound to development of taxes. With the progress of the Welfare State expenditure also would go up. The burden of taxation would increase. Tax in a Republic was for the benefit of the society. Tax in Republic was not a burden but an investment. Revolution took birth not in huts alone. It could take birth in palace also. That depended on one's outlook—one's attitude—mental and moral. Budget was based on certain principles and they must take a long range view of things.

JUGGLERY

Mr Biyani went on to say that the surplus in the budget was not meant to lie idle. He pointed out how the budget was also deficit—it was both a surplus and deficit budget. A Voice: Jugglery!

Mr Biyani: Yes. A juggler alone can do it. I will walk the wire without falling and without letting the State to suffer.

To Mr Awari, Mr Biyani said he looked upon as simple, kind brother. He was reminded of a story. A fond child of a mother joined an Akhada. He came home and told his mother "She felt his muscles and said there were no signs of any strength in them. "It can't be done in a day", the boy said. "You will have to feed me and nourish me as I build my body". Mr Biyani therefore praised Mr Awari's enthusiasm to add to his consciousness.

RURAL BIAS

Declaring that the Budget had a rural bias Mr Biyani

CHESTERFIELD MATCH

DERBYSHIRE ALL OUT FOR 296

India Scores 78 For 1 Wkt. At Close

CHESTERFIELD, July 10.—The Indian touring team with 9 second innings wickets left need 275 runs to beat Derbyshire here tomorrow with 320 minutes remaining for play.

Derbyshire 29 for no wicket overnight today built solidly on their first innings lead of 76 and were all out after tea for 296.

Set to make 373 India had scored 78 for one wicket by the close. Opening bat Mantri should have been caught at first slip when two. His partner Dattaji Gaekwad shaped well until with 17 on board he tried to drive a full toss on the middle stump and was bowled by Morgan. Mantri and young Vijay Manjrekar safely played out time.

The Indian fielding was slack today. Apart from three lapses in the air, the ground work was disappointing even so three great catches were held by Umrigar, Ramchand and Ghulam Ahmed.

The best play in the Derbyshire's innings came from Hamer and Morgan. Willatt's innings though he contributed a useful 63 was a lucky one for he was dropped early in the innings.

Hamer took only 110 mintes for his 76 and hit eleven fours. He made some fine drives and Morgan who made 65 drove neatly to the off and later brought off some magnificent punis to inflict severe punishment on Chowdhury.

As play progressed today the wicket started to take spin. But the Indian bowlers failed to take advantage of it and even Chulam Ahmed, who though competing fifty wickets for the the tour, was not effective. Choudhury bowled very well in patches but in ten balls from him after tea Morgan hit 21 runs including five fours. Gaekwad was perhaps the best of the bowlers but did not get support needed from the field.

SCORE BOARD

<b>Derbyshire Second Innings:</b>	
296 all out.	
Elliott C Ghulam Ahmed b Chowdhury	19
Hamer c Umrigar b H Gaekwad	76
Willatt c Umrigar b Phadkar	63
Revell b Ghulam Ahmed	2
Carr b Chowdhury	10
Kelly lbw Phadkar	13
Morgan lbw Ghulam Ahmed	65
Rhodes c Ramchand b Chowdhury	12
Dawkes b Chowdhury	13
Smith c and b Ghulam Ahmed	9
Jackson not out	5
Extras (byes 5, leg byes 3, wides 1, by Gaekwad)	9
<b>Total all out</b>	<b>296</b>

<b>Fall of Wickets:</b>	
1 65, 2 104, 3 115, 4 143, 5 177, 6 196 7 209, 8 258, 9 291.	

<b>Bowling Analysis:</b>	
Phadkar	20 8 48 2
Chowdhury	21 2 83 4
Ghulam Ahmed	234.2 11 71 3
H Gaekwad	16 3 40 1
Ramchand	14 2 45 0

<b>India Second Innings: 78 for one.</b>	
Mantri not out	34
D K Gaekwad b Morgan	9
Manjrekar not out	31
Extras	4

<b>Fall of Wickets: 1 71</b>	
<b>Bowling Analysis:</b>	
Jackson	8 4 12 0
Morgan	7 1 16 1
Rhodes	5 1 30 0
Smith	3 1 5 0
Carr	3 0 11 0
PTI-Reuters	

J. P.'S CONDITION SATISFACTORY

POONA, July 10.—The condition of Mr Jayaprakash Narayan, who completes eighteen days of his three-week fast today caused "no anxiety" according to his doctors. The Socialist leader has, however, shown a further decrease in weight, bringing the total loss of weight since the commencement of the fast to 15½ pounds.—P.T.I.

QUE M

(Co  
A: A  
pende  
case is  
Q:  
pleased  
the ma  
The  
F  
The  
under s  
ment C  
on the  
would  
finalize  
membe  
Shukla  
Singh  
Except  
Factory  
like  
Scheme  
pur Pat  
included  
Q: V  
Factory  
A: T  
into liq  
the c  
Champa  
which  
India R  
been pe  
that su  
Q: V  
comple  
A: V  
to Gove  
Thaku  
any ma  
the Alu  
Pt R  
nery w  
Alumini  
Thak  
is the  
Bilasp  
Pt R  
electric  
Thak  
was it  
Pt R  
nium  
utilized  
scheme  
S  
Mr P  
in reply  
J. Kada  
Directo  
Deputy  
Inspector  
"surpri  
cation  
were  
records  
Priva  
volunte  
work o  
Govern  
them a  
vans h  
them a  
helped  
lights a  
Photo  
had be  
M  
Mr D  
Kadam  
minera  
had be  
ghat. I  
all oth  
surveye  
Depart  
ment o  
1860.  
Directo  
gists.  
in acco  
menda  
Commis  
KHAM  
Publi  
sent a  
at Kha  
cipality  
depend  
Khamg  
K. Desh  
Dr P. C  
of finan  
ernmen  
to give  
any M  
its Wat  
consider  
Municip  
would  
enable a  
a loan.  
Mr K.  
ernment  
necessary  
and adeq  
to the pe  
Mr S.  
increase  
Governm  
units ne  
towns.  
are bein  
gaolis to  
operative  
ME  
Mr M.  
Mr M. T

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

3

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)  
12th July 1955.

My dear Dr. Reorich,

By Money Order I have sent today Rs. 78-0-0 to your address. Kindly pay the amount to Lama Lopsang Tshul Tim. He may sign the enclosed receipt and send it to us in the <sup>enclosed</sup> self-addressed envelope. I am sorry to trouble you.

Father is bringing from China the complete Tibetan, Mongolian and Chinese Canons, with a host of inscriptional rubbings, paintings, microfilms of rare manuscripts and xylographs,

With best wishes,

Yours very sincerely,

*Lokesh Chandra*  
(Dr. Lokesh Chandra)  
SECRETARY

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

4

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

27.8.55

My dear Dr. Roerich

Many thanks indeed for your detailed letter. It is very kind of you to have taken so much pains. Father will greatly appreciate the information you have supplied. He is in Delhi these days.

I do not have Vol. XII no. 2 of the Jour. Gr. Ind. Soc. I have been trying for the last two years without success. Could you kindly oblige by sending your copy of it. I shall film it and return to you at once. I remember to have seen an article by you also in one of the issues of the Journal of the As. Soc. of Bengal. If I am correct, please send that issue too. Both the books will be returned to you at once.

Father will write to you when he is back from Delhi.

With renewed thanks and deep regards

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra.

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)  
19th August 1955.

My Dear Prof. Roerich,

It is likely that father (Prof. Dr. Raghu Vira) may visit the Soviet Union. It will help a good deal if you would be so kind as to indicate the institutes, museums and the big monasteries where Buddhist literature in Tibetan, Mongolian and Manchu is deposited. You will also kindly give information regarding materials discovered by the Russian Central Asian expeditions, particularly Khotanese and Hsi-hsia.

Perhaps you could also indicate rare mss. and xylographs concerning Buddhism in diverse languages and also the institutes where they are preserved.

I shall appreciate highly your early reply.

With thanks and deep regards,

Yours very sincerely,

*Lokesh Chandra*  
(Dr. Lokesh Chandra)  
SECRETARY

876. 23. VII

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

6

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

5.9.55

My dear Dr. Rverich,

Many thanks indeed for the  
reprint of your valuable article, which has  
been recd. today. I shall send it back  
at the earliest after copying it photographically.  
The overcast skies will permit me, I hope, soon -

With deep regards

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

7

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)  
22.9.55

My dear Dr. Roerich,

Your letter addressed to Prof. Raghubir  
has been received. He will be in Delhi  
till the 30th instant.

We have Bacot's photostatic print  
of the Skt. Tib. Dict.

You may kindly send your copy  
of Bichurin's work to father in Delhi for  
getting it exchanged.

With regard  
I am

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

P.S. Father has asked me to keep your  
article on Indology till he returns. After  
he has gone through it, I shall send it  
immediately (by the first week of Oct.).



THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

8

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

22.9.55

My dear Dr. Roerich,

It is to introduce to you Prof. Dr. H. U<sup>rb</sup><sub>an</sub>  
from Innsbruck, Austria. He is deeply  
interested in Tibetan Medicine. Himself  
being a scholar in the modern science of  
medicine, his contributions to the Tibetan  
medical literature will be of great  
importance. I am sure that your  
ever-helping hand will enable him to  
succeed in his researches in Kalimpong.  
Your letter addressed to father  
was received yesterday. I am pasting  
it on to him.

With deep regards  
I am

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

9

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

22.10.55

My dear Dr. Roerich,

Father has left for the Soviet Union and also taken your book for exchange.

By registered Post I am returning your most interesting and informative article on Indology in Russia. We have photographed it. I and father thank you most cordially for lending it.

I have not heard from Lama Dossang Tshultrim. If he comes to you, you may kindly request him on my behalf to send the card of Amara-kose which are ready.

With best wishes

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

P.S. I am enclosing <sup>in a separate cover</sup> a small brochure on the exhibition of materials brought by father from China, Mongolia and Central Asia.

अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रखिये



Dr. G. de Roerich  
"Crookety"  
Kalimpong  
(W. Bengal)

पहला मोड़

दूसरा मोड़

भेजने वाले का नाम और पता :-

Secretary,  
Academy of Indian Culture  
Assembly Hall House  
NAGPUR (India)



पत्रों काट कर वापस न भेजिये

पहला मोड़

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

10

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Phone No. 3428

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Date.....2.11.....1955.

My dear Dr. Roerich,  
many thanks for your letter.  
Father has taken 4 sandal images of Lord Buddha  
specially prepared in Mysore and also the  
Tib. Dhammapada, as you wrote earlier.  
Father has great hopes that his  
expedition to the U.S.S.R. will be fruitful. He  
will visit the Buriats and Outer Mongolia too.  
Father has taken a photostatic print of your  
article on Indology in Russia along with him.  
It was a great pleasure to meet  
your dear brother in Delhi.

With regards

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

# अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्तर कुछ न रखिये



A. G. de Roerich

"Crookaty"

Kalimpong

(W. Bengal)

पहला मोड़ ↑

दूसरा मोड़ →

भेजने वाले का नाम और पता :-

Secretary,  
International Academy of Indian Culture  
Assembly Post-Box  
NAGPUR (India)



पत्रों कोट कर लें।

हस्ताक्षर करें।

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
6/11 NAGPUR (India)

My dear Dr. Roerich,

I have sent by m.d. Rs. 84-0-0  
plus Rs. 12-0-0 (balance from the previous bill) = Rs. 96-0-0  
in total for Lobsang Tshul-thim. Kindly hand the  
money to him when he comes to you and also  
have the accompanying receipt signed by him.

By registered post I have sent on the  
5th instant a few letterheads for you as a  
token of gratitude for the help you have <sup>been</sup> extending  
from time to time, as well as a souvenir  
for the Dipavali festival. Kindly accept them  
as my humble upahāra.

With regard

I am

Yours sincerely  
Lokesh Chandra

576.

15. XI.

गुरुदेव

गुरुदेव

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

12

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Phone No. 3428

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Date... 18.11.55 1955

My dear Dr. Roerich

Thanks for the receipt of Lama

Lobsang Tshultim.

All the xylographs are provisionally kept in Delhi since they were taken there for the exhibition. They are all packed. As they come to Nagpur on father's return from the Soviet Union I shall write to you.

Father is having a very successful time in Leningrad. He is microfilming a large number of mss. and xylographs. He will also visit the Outer Mongolian Republic. When he issues a statement on his return, I will send you a copy.

A xylograph entitled "Five Hundred Gods of Narthang" (illustrated) is mentioned in Two Lamaistic Pantheons, ed. by Prof. W.E. Clark. Would it be possible to have it on loan for one month from anyone in Kalimpong.

With deep regards

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

# अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रखिये



Dr. G. de Roerich  
"Crookety"  
Kalimpong  
(W. Bengal)

पहला मोड़

दूसरा मोड़

भेजने वाले का नाम और पता :-

Sec. etary,  
International Academy of Indian Culture  
Old Assembly Rest House  
NAGPUR (India)

पत्र को भर कर वापस

पत्र को भर कर वापस



THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Phone No. 3428

Date.....30.11.55.195

my dear Dr. Roerich,

Father has written to me from  
Leningrad that he has got vol. 23 of the  
Bibliotheca Buddhica and Bichurin's book  
No. 29 of the Bibl. Bud. is totally out  
of print, and so also the issue of the  
journal listing the collection of mss.  
I shall send them as they reach  
with father.

If you are in need of  
Bibl. Bud. no. 29 I can send its  
microfilm to you, after being specially  
prepared.

With best wishes

Yours sincerely  
Lokesh Chandra

Sub. 23. XII

अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न लिखिये



Dr. G. de Roerich

"Crookety"

Kalimpong

(W. Bengal)

पहला मोड़

दूसरा मोड़

भेजने वाले का नाम और पता :-

Secretary,  
International Academy of Indian Culture  
Old Assembly Rest House  
NAGPUR (India)



पत्र काट कर वापस न लीजिये

भारतीय डाक विभाग

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

14

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Phone No. 3428

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Date.....27/12.....195

My dear Dr. Roerich,

Your letter of the 23<sup>rd</sup> instant.

Father is in the Outer Mongolian Republic. He has telegraphed to me <sup>from Ulan Bator</sup> (about his obtaining the complete Kanjur <sup>(105 vols.)</sup> and Tanjur (226 volumes) in the Mongolian language. It will be a unique acquisition and epoch-making for world-scholarship. He will be back sometimes in January 1956.

Bibl. Buddh. 29 is 130 pages. I have contacted the photographer by phone. He will charge -14/- as. per page in microfilm, and Re. 1/- per page in photostat.

Would it be possible for you to get a copy of the "Five Hundred Gods of sNar-thang" (ALBUM) from Tibet. If so, I shall send the advance-money.

For Sanskrit study, we are generally using Bhandarkar's First Book of Sanskrit. For those who can follow Hindi, we use Satavlekar's books which are simpler. Thereafter we usually take up the Hitopadesa, followed by Raghuvainśa and other fields in which the student is interested.

Please accept my hearty wishes for a happy and prosperous New Year,

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

# अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रखिये



Dr. G. de Roerich

"Crookety"

Kalimpong

(W. Bengal)

↑ पहला मोड़ ↓

↓ दूसरा मोड़ ↓

भेजने वाले का नाम और पता :-

**Secretary,**  
**International Academy of Indian Culture**  
Old Assembly Rest House  
BAGPUR (India)

↓ पहला मोड़ ↓

↓ पहला मोड़ ↓

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

15

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,

NAGPUR (India)

16-2-1956.

4A.27.1172  
My dear Dr. Roerich,

For the last 28 days I have been in bed, seriously ill after many years. Now the doctors have permitted me to look into the vastly accumulated correspondence and to reply to them.

By now you must have received father's letter. He is back with a rich collection.

Today I have sent the Abhisamayā lāmkāra. Bichurin's book could not be exchanged. I am returning the copy you sent to father. However, in books presented to father there a complete set of 2 volumes of Bichurin. Please let me know the pages missing in your copy. I shall send their microfilm at my cost.

Father has brought a photostat of the Album of the 500 Gods (of Narthang). Now you need not worry about it.

Father is publishing a photographic edition of the pentaglot Mahāvyaṭpatti which he has obtained from the U.S.S.R. After this he is going to print an encyclopedia of dhāraṇīs (with Sanskrit reconstructions). This he secured during his trip to China. It will be in 10 volumes of about a thousand pages each. The first volume will be ready before the Buddha-Jayanti (in May).

With best wishes,

Yours Very Sincerely,

Lokesh Chandra

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

16

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,

NAGPUR (India)

25.2.56

My dear Dr. Roerich,

I hope you have received the two books I sent you as desired by father.

I am in need of Klon-rodol's bibliographic work entitled  $\text{द्वार. गुरुन. व.}$

$\text{रु. र. पु. ग. न. पु. म. इ. ग. न. इ. म. इ. ग. पु. द. र. पु. म. व. क. व.}$

which is included in his *gsun-hkum* under no. 25 (I) and which extends over 65 folios.

If you have it, I shall <sup>my cost.</sup> feel grateful to receive its microfilm at <sub>2</sub>

If you so desire, you may <sup>loan</sup> send me the original which I shall get microfilmed in Nagpur. ~~am~~

Father is returning to Nagpur from Delhi on the 27th evening.

With best wishes

Yours Sincerely  
Lokesh Chandra

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

17

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Phone No. 3428

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Date...5...3...1956.

My dear Dr. Roerich,

I am glad that the Abhisamayālaṅkāra has reached you. Please let me know the missing pages in Bichurin II. I shall try to have those pages photostated for you on my own.

Father did visit the Buddhist vihāra in Leningrad. Now it is an office, no longer a vihāra.

The publication of the pentaglot Mvy. may be complete by the end of May.

Please do ask the publishers of your books on the Amṛto dialect and Magadha to send the Academy a copy of each by V.P.P. as soon as they appear.

Father's collections will be housed in a building erected specially for the purpose. We have yet to decide about the site, and also seek the requisite finances. Perhaps by the end of this year we may be able to reach a decision.

We will take up the printing of the Album of 500 Gods after completing the pentaglot Mvy. and the volume of dhāraṇīs. I shall let you know when it comes out. If you need any particular item from it, please let me know.

Now I am better. I have begun my normal work.

With best wishes from father and myself,

Yours Very Sincerely,

*Lokesh Chandra*

# अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रक्विये



Dr. G. de Roerich

"Crookety"

Kalimpong

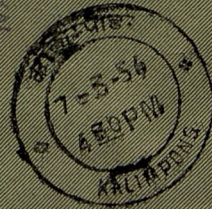
(W. Bengal)

पहला मोड़ ↑

दूसरा मोड़ →

भेजने वाले का नाम और पता :-

Secretary,  
International Academy of Indian Culture  
Old Assembly Rest House  
NAGPUR (India)



पत्रों का एक भाग कोलिका →

पत्रों का एक भाग कोलिका →



THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

18

Director : Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary : Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Phone No. 3428

Date... 10... 4... 1956.

My dear Dr. Roerich,

I have been trying to obtain your book on Tibetan Paintings, but without success. If you could loan to me for a couple of weeks I shall microfilm it. I shall stand the postage bothways.

You will be glad to know that we have recently acquired a copy of Prof. Tucci's "Tibetan Painted Scrolls."

With deep regards and thanks in advance,

Yours very sincerely,

Lokesh Chandra

16.10

अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रखिये



TUBERCUL  
VACCIN

Dr. G. de Roerich,

"Crookety"

Kalimpong

(W. Bengal)

↑ मोड़ पहला ↓

दूसरा मोड़ →

भेजने वाले का नाम और पता :-

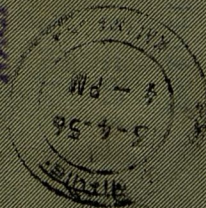
From:

Secretary,

International Academy of Indian Culture

Old Assembly Post House

NAGPUR (India)



→ मोड़ दो रात दिन →

पत्रों का पत्र कार्यालय →

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

19

Director : Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary : Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Phone No. 3428

Date... 21... 4... 1956.

My dear Dr. Roerich,

Many thanks for your kind letter. I have just received a letter from father that he has obtained a copy of your foundational work on Tibetan Paintings. It is a happy news indeed.

My sister is very thankful to you for the information that the elephant simile is known in Tibet. She feels joyed at the prospect of receiving a text from you giving the relevant simile. She will be glad to remit its cost on hearing from you.

These days I am microfilming a beautiful edition of the Bhadrakalpikāsūtra giving the illustrations of all the thousand Buddhas of the Bhadrakalpa.

In London there is a bookshop which deals in books from the Soviet Union. Only two or three days back I received Vol. III of Bichurin. They may be able to help you in getting a complete copy of the defective volume of your Bichurin. Their address is:

Collet's Russian Bookshop,  
45 & 45 Museum Street,  
London W.C.1  
(England)

With deep regards,

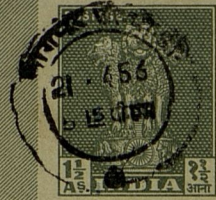
Yours sincerely,

*Lokesh Chandra*

Dr. Lokesh Chandra  
Secretary.

# अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रक्विये



Dr. G. de Roerich

"Crookcity"

Kalimpong

(W. Bengal)

पहला मोड़

दूसरा मोड़

भेजने वाले का नाम और पता :-

Secretary,  
International Academy of Indian Culture  
Old Assembly Rest House  
KOLKATA (India)



पत्रों काट कर बर्बाद न करें

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

20

Director: Prof. Dr. Raghu Vira  
Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,  
NAGPUR (India)

Phone No. 3428

Date...13...5...1956.

My dear Dr. Roerich,

You will be glad to know that we have recently received the sumbun of Sumpa-mkhan-po. If you need any extract therefrom, I shall be glad to send it to you.

With best wishes,

Yours sincerely,

Lokesh Chandra

अन्तर्देशीय पत्र

इस पत्र के अन्दर कुछ न रखिये



Dr. G. de Roerich

"Crookety"

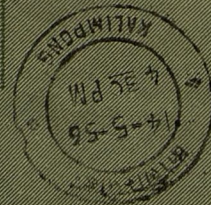
Kalimpong

(W. Bengal)

पहला मोड़ ↑

दूसरा मोड़ →

भेजने वाले का नाम और पता :-



पत्रों को यहाँ से भेजिये →

→ यहाँ से पत्र भेजिये

THE INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE

21

Director: Prof. Dr. Raghu Vira

Secretary: Dr. Lokesh Chandra

Old Assembly Rest House,

NAGPUR (India)

19.6.56

My dear Dr. Roerich,

Alongwith I am sending a list of books received from the Library of the Akademia Nauk, Leningrad for exchange with our publications. We have sent them our books and are now desirous of seeing from the enclosed list which publications are of interest for us. I shall feel obliged if you will kindly mark all the books connected with General Linguistics, Tibetan, Mongolian, Sinology and Indology. You may please return the list (marked) in the enclosed envelope. I am sorry to trouble you for this trifling work.

Thanking you in advance, and with best wishes,

Yours Very Sincerely  
Lokesh Chandra

67  
b. 111

Nagpur

17.7.56

My dear Dr. Roerich,

Many thanks for the marked list of Russian books.

Lama Chimpa has seen through the sumbum of Sumpa-khampo. I am enclosing his letter. If you will so desire I shall send a list of the works included in the various volumes of this sumbum. It will take a few days to be prepared. After seeing it, it may be more easy for you to locate the reference in our edition. Please do feel free to let me know what I should do in the matter.

Father is in Delhi for the session of the Rājyasabha. I am sending an article of his on the Vedic prayer Gayatri in Tibetan, Mongolian and other scripts. It is a unique find.

With best wishes,

Yours very sincerely  
Lokesh Chandra



23

Handwritten text in Arabic script, appearing to be a list or a series of notes. The text is written in a cursive style and is somewhat faded and difficult to decipher. It appears to be a list of items or a series of instructions.

Handwritten signature or name in Arabic script, located at the bottom of the page. The text is written in a cursive style and is somewhat faded.



*Prof. Dr. Raghu Vira  
in Ulan-bator*

सुमङ्गलीरियं वेला  
नववर्षोदयस्य  
मङ्गलाय नः कल्पताम् ॥

लोकेशचन्द्र

*Dr. Lokesh Chandra*  
*Secretary*  
*International Academy of Indian Culture*  
*Old Assembly Rest House*  
*Nagpur (India)*

On return from his Scientific Expedition to China, Inner Mongolia and Central Asia, Prof. Dr. Raghu Vira went to the Soviet Union. Thence he has collected nearly a thousand works of Tibetan, Mongolian, Hsi-hsia and Sanskrit in photostats and microfilms; besides a large number of chromophotographs of early Buddhist statues and archaeological remains. Now he is in Outer Mongolia. His Excellency Tsendenbal, the Prime Minister of the Mongolian People's Republic, has presented him 105 volumes of the rare Ulan-bator xylograph-edition of the Mongol Kanjur and a complete photographic copy of the 226 volumes of the unique Mongol Tanjur; Meghadūta and Vikramāditya stories in Ancient Mongolian, and various other non-canonical works. The entire collection runs into nearly half-a-million pages.

25  
With best compliments  
Lokesh Chandra  
17.7.56

Prof. Dr. Raghu Vira's Expedition  
to China and adjacent countries

THE SACRED VEDIC PRAYER GĀYATRĪ IN THE LANDS OF  
MAHĀYĀNA BUDDHISM

The Gāyatrī mantra, which is considered to be the central point of Hindu worship has penetrated Buddhist worship too, throughout the vast areas covered by China, Tibet, Mongolia and Manchuria. The political boundaries of the above are crossed over by the Gāyatrī. It has gone where-ever the Mongols have gone, for example the Soviet areas of Siberia and Baikal Lake as well as the basin of the Volga where the Kalmuks reside. There one would find the Lamas reciting the Gāyatrī in their musical tones or in a sing-song manner.

The Gāyatrī like other mantras is hardly understood. It is recited for the magic effect of its sound. The Gods understand. It does not matter if the reciter does not.

But not understanding the words has led to many corruptions. Although it has not become unrecognizable, it has strayed far away from the original. No single word has escaped corruption. Vowels and consonants alike have suffered.

We shall note some of these corruptions—

Long vowels have been shortened. The long आ of प्रचोदयात् has been shortened. The long ऊ of भूर् has been shortened. Long ई in धी has been shortened.

ए in वरेण्यं and in देवस्य has been shortened to short इ. ओ in भर्गो, धियो, यो and प्रचोदयात् has been shortened to उ.

On the other hand short इ in धीमहि has been changed to ए.

The final consonants in भूर् and स्वस् have received an additional अ, सवितुर् has received an additional इ, तत् and प्रचोदयात् an additional उ.

Visargas after भुवः and नः have been dropped.

Even inside the word there is the svarabhakti vowel इ added after र् in भर्गो.

Consonants have also suffered. त in सवितुर् has become द. भ in

भर्गो has become व. घ in धीमहि and धियो has become त. च in प्रचोदयात् has become ज. Devoicing and deaspirating has thus taken place. ण्यं in वरेण्यं has been reduced to नन्.

There are some changes which one would not ordinarily expect. They are the change of ग to व in भर्गो, द in देवस्य to म, स्य in देवस्य to हि, म in धीमहि to न, and द in प्रचोदयात् to न.

Dissyllabic धियो loses its first vowel.

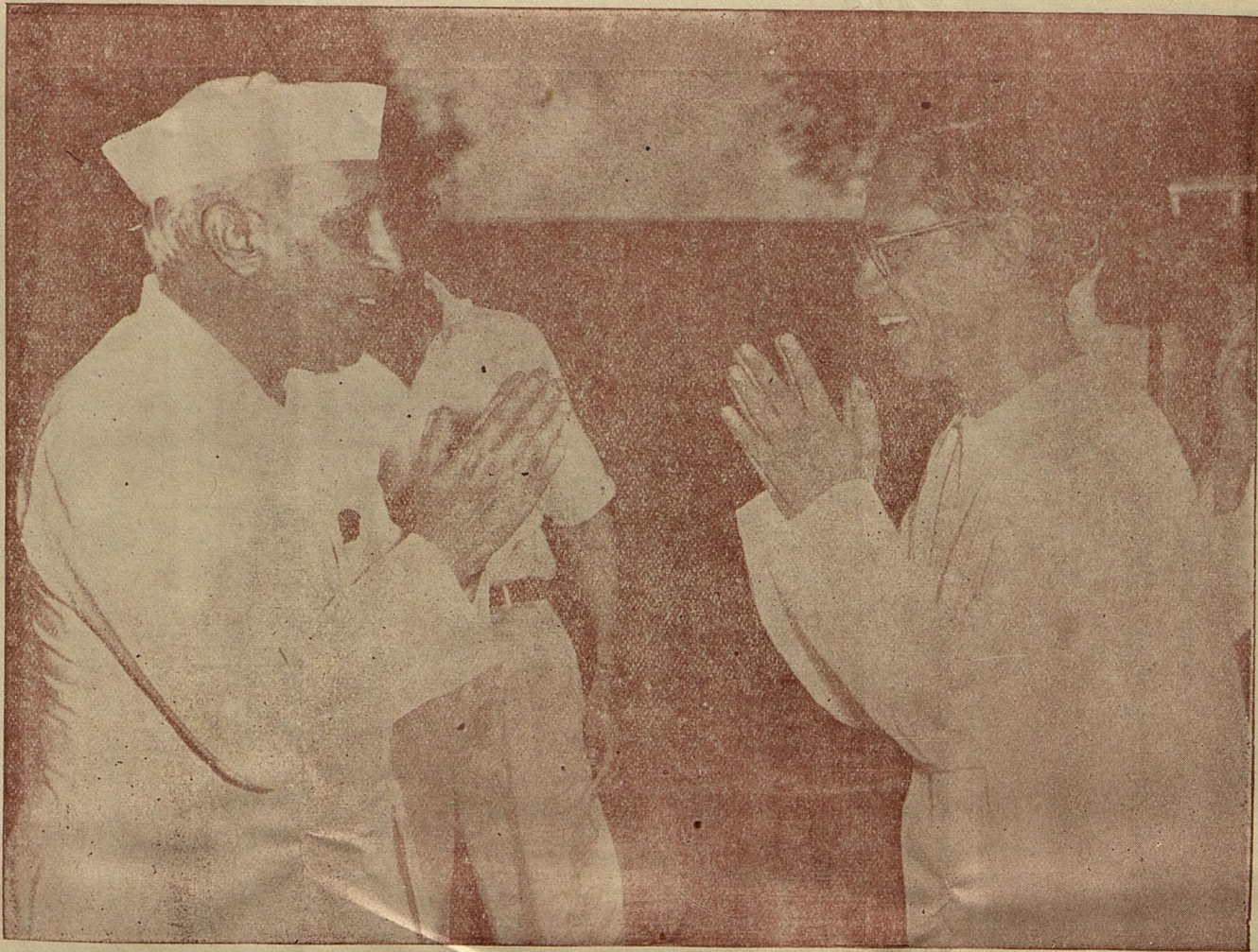
Altogether the above changes result in a number of unrecognizable words, such as बरिवु for भर्गो, मिबहि for देवस्य, तिनहे for धीमहि, त्यु for धियो, यु for यो, and प्रजुनयतु for प्रचोदयात्.

The entire mantra reads as follows :

ओं भुर भुव स्व । स ततु सविदुरि वरिनन् ।  
 (ओं) (भूर्) (भुवः) (स्वस्) (तत्) (सवितुर्) (वरेण्यम्)  
 बरिवु मिबहि तिनहे त्यु । यु न प्रजुनयतु ।  
 (भर्गो) (देवस्य) (धीमहि) (धियो) (यो) (नः) (प्रचोदयात्)

The first and third punctuation marks are also badly placed. ओं is the only word which is absolutely correct.

RAGHU VIRA



Prof. Raghu Vira greets Prime Minister Shri Jawaharlal Nehru  
at the opening of the  
Exhibition of objects collected by him during his expedition to China,  
Inner Mongolia, and Central Asia





Prime Minister Shri Jawaharlal Nehru receives from Prof, Raghu Vira  
the *saktu*-offerings  
brought from a monastery on the Sino-Tibetan border



A Mongolian silk-scroll (tanka) illustrating Dhṛtarāṣṭra (धृतराष्ट्र)  
[from Prof. Raghu Vira's collection]

मंजु, चीनी, मोंगोल और मोट लिपियों

ॐ	ॐ	無	ॐ	ॐ	ॐ	唵
ॐ	ॐ	密	ॐ	ॐ	ॐ	不
ॐ	ॐ	拔	ॐ	ॐ	ॐ	不
ॐ	ॐ	希	ॐ	ॐ	ॐ	幹
ॐ	ॐ	隄	ॐ	ॐ	ॐ	娑
ॐ	ॐ	納	ॐ	ॐ	ॐ	薩
ॐ	ॐ	呵	ॐ	ॐ	ॐ	答
ॐ	ॐ	漾	ॐ	ॐ	ॐ	都
ॐ	ॐ	俞	ॐ	ॐ	ॐ	薩
ॐ	ॐ	納	ॐ	ॐ	ॐ	畢
ॐ	ॐ	喇	ॐ	ॐ	ॐ	闍
ॐ	ॐ	徂	ॐ	ॐ	ॐ	哩
ॐ	ॐ	納	ॐ	ॐ	ॐ	幹
ॐ	ॐ	鴉	ॐ	ॐ	ॐ	哩
ॐ	ॐ	都	ॐ	ॐ	ॐ	難
						拔
						哩

The Gāyatri in Manchu, Chinese, Mongolian and Tibetan scripts

COUPON. The remitter may write here any communication to  
the payee and his name and address overleaf.

Rs. 76 As. 7

For Lama dopsang Tshul Tim for 29  
writing cards of Amarakosa.  
B. B. Chandra

L. C. & Sons, Cal.— No. 6220 (M.F.P. No. OP-326/P&T—6-11-58)—Pe/326/53 CMB—  
26-12-58)—3,95,00,000.

*Name and  
Address of  
remitter.*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Postmen are strictly forbidden to accept any fee or gratification from payees of money orders.  
Before obtaining payment of the money order the payee must sign it and the acknowledgment and return the form to the postman after cutting off this coupon which should be retained by him (the payee).

**BUY NATIONAL SAVINGS CERTIFICATES (C.S-49/50)**

30

Phone 34700

# International Academy of Indian Culture

## सरस्वती - विहार

DIRECTOR  
Prof. Dr. Raghu Vira  
SECRETARY  
Dr. Lokesh Chandra

Hauz Khas Enclave  
P. O. Yusuf Sarai  
NEW DELHI 16  
(India)

11 AUG 1959

My dear Dr. Roerich,

You will be glad to know that the International Academy of Indian Culture is bringing out the following historical works of Tibet. All of them are, as is well known to you, of prime importance for Tibetan historical and religious studies as well as Buddhism in general.

1. Mkhas-pahi-dgah-ston of Rje Dpah-bo-sprul-sku Gtsug-lag-hphren-ba-hdzin-dpa known for short as Dpah-bo-gtsug-lag, an incarnate Karmapa Lama. It is also referred to as the Iho-brag-chos-hbyun. It was completed in 1565 shortly before the death of the author. It is unique in quoting inscriptions. The author drew carefully and extensively on the old records of the most ancient Tibetan monasteries and sometimes quoted from them verbatim. The entire work will be completed in 3 volumes covering about 1200 pages. The first volume will appear in October, 1959 (Price Rs.25.00 Rupees twentyfive only).
2. History of Koko-nor, by the celebrated historiographer Sum-pa-mkhan-po Ye-sdpal-hbyor, well known for his Dpag-bsam-ljon-bzah.
3. Bsam-yas Dkar-chag, giving a historical survey of the famous Samye monastery. The original xylograph has been a great rarity even in Tibet.
4. Eminent Buddhist Authors of Mongolia, based on the Tibetan text by Dge-bśes Ye-śes-thabs-mkhas. It will bring to light hitherto unknown material collected in 1957 during my visit to Mongolia.
5. Vaidūry Ser-po by Sañs-rgyas-rgya-mtsho (1705), a most useful historical text giving a census of the Dge-lugs-pa monasteries all over Tibet.
6. Mongolian Monasteries by Prof. Dr. Rinchen, Ulan Bator.

All the above are being printed in limited editions of 100 exemplars each. To ensure a copy for your personal use and for your Institute and/or University, please send a purchase-order for all the above by airmail to the following address:

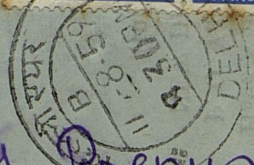
International Academy of Indian Culture,  
J-22 Hauz Khas Enclave, P.O. Yusuf Sarai,  
NEW DELHI-16.

With thanks, best wishes and regards,

Yours very sincerely,

*Lokesh Chandra*  
(Dr. Lokesh Chandra)

BY AIR MAIL  
PAR AVION



AIR LETTER  
IF ANYTHING IS ENCLOSED  
THIS LETTER WILL BE  
SENT BY ORDINARY MAIL

To open cut here

*Dr. J. N. Poyuse*

Dr. G. N. de Roerich

*Kaluzhskoe* *улице 9-82 № 35*  
82 Kaluzhskoe Shosse

Apartment 35

МЕЖДУНАРОДНОЕ

Moscow (USSR)

Second Fold here

First fold here

Senders name & address:—

International Academy of Indian Culture.  
Khas Enclave  
of Serai,  
DELHI-16.



To open cut here